



Du 25 septembre au 20 octobre 2007
AU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

La confrontation fatale entre deux reines : un duel historique aux accents actuels

MARIE
STUART

UNE PIÈCE DE
Friedrich von Schiller
TEXTE FRANÇAIS DE
Normand Chaurette
D'APRÈS UNE TRADUCTION
LITTÉRALE DE
Marie-Élisabeth Morf

MISE EN SCÈNE DE
Alexandre Marine

Montréal, le 28 août 2007 – Le Théâtre du Rideau Vert présente, comme première pièce de sa saison 2007-2008, une œuvre magistrale, inspirée par des faits historiques¹. *Marie Stuart* du dramaturge allemand Friedrich von Schiller met en scène deux reines imbues de pouvoir. Ce texte, qui date de plus de deux siècles n'a pas pris une ride, car les histoires d'amour, de rivalité et de pouvoir sont universelles et immuables. Est recréé sous nos yeux le combat tragique que se sont livrées Marie Stuart, reine d'Écosse, et Élisabeth 1^{ère}, reine d'Angleterre, un duel qui met en lumière leur force et leur faiblesse, leur grandeur et leur lâcheté, et à l'instar des dirigeants politiques de toutes les époques, un désir de faire accepter leur vision du monde par le peuple qu'elles gouvernent ou aspirent à gouverner.

La pièce est mise en scène par l'artiste russe, établi au Québec depuis quelques années, Alexandre Marine, assisté de Maria Monakhova. Ils sont tous deux co-fondateurs en 1995, avec Vitali Makarov, du Théâtre Deuxième Réalité. Alexandre Marine a signé une soixantaine de mises en scène à Montréal, Moscou, Boston, New York et Tokyo, dont celle de *The Winter's Tale* au Centaur Theatre, qui a mérité le prix de la meilleure production anglophone lors de la Soirée des Masques en 1997 et celle de *Hamlet* avec le Théâtre Deuxième Réalité, qui a été reconnue comme le meilleur spectacle de la saison montréalaise 1998-1999 par l'Association québécoise des critiques de théâtre. Comme Marine a tenu à le mentionner : « Cette pièce de Friedrich von Schiller, un remarquable auteur post-Shakespearien admiré par de nombreux artistes dont Dostoïevski, est d'abord et avant tout une tragédie mettant en scène la dignité humaine, celle que Marie Stuart réclame, celle dans laquelle Élisabeth 1^{ère} se drapait. C'est aussi l'histoire très actuelle de deux femmes de pouvoir confrontées à des choix, de deux reines soucieuses de plaire à leurs commettants, à la recherche de gloire, d'admiration et d'amour, de deux femmes fortes et faibles à la fois unies par une même ambition, mais que tout oppose : religion, vie amoureuse, destin. »

Le texte français de Normand Chaurette d'après la traduction littéraire de Marie-Élisabeth Morf a donné à cette œuvre toute son actualité dans le respect de la langue poétique originale. Comme le mentionnait Normand Chaurette : « En traduisant chaque réplique de Schiller, il me venait à l'esprit que l'horreur du monde dans lequel nous vivons, et les crimes qu'on voit se commettre au nom d'une allégeance religieuse ou politique, n'ont vraiment rien de contemporain ; chaque jour, au contraire, nous rappelle que notre fragile condition dépend presque toujours des humeurs et des faiblesses de ceux qui la gouvernent. »

Sylvie Drapeau (Marie Stuart) fait face à Lise Roy (Élisabeth 1^{ère}). Elles sont entourées de Catherine Bégin (Hanna Kennedy), Robert Lalonde (Wilhelm Cecil, baron de Burleigh), Jacques Girard (Sir Amias Paulet), Émile Proulx-Cloutier (Mortimer), Jean-François Casabonne (Robert Dudley, comte de Leicester), Jean-Louis Roux (Georges Talbot), Frédéric Desager (Comte de Bellièvre) et Vitali Makarov (Sir William Davison).

La musique originale aux accents rock de Dmitri Marine et Nikita U, les décors de Jean Bard, les costumes de Jessica P. Chang et les éclairages de Spike Lyne ont été revisités pour donner à ce texte classique une modernité vibrante.

¹ Au terme de 18 ans de prison, le 25 octobre 1586, Marie Stuart, reine d'Écosse, est reconnue coupable de conspiration contre la reine d'Angleterre, Élisabeth 1^{ère}, et condamnée à mort. La reine mettra plusieurs mois avant de signer son acte d'exécution, qui aura finalement lieu le 8 février 1587. Épouse du roi de France François II, Marie Stuart est rentrée en Écosse à la mort de son mari en 1560. Profondément catholique, elle ne peut accepter que le protestantisme devienne la religion d'état en Écosse. Prétendante au trône d'Angleterre, elle complota un assassinat contre la reine.



UNE PIÈCE DE
Friedrich von Schiller

TEXTE FRANÇAIS DE
Normand Chaurette

D'APRÈS UNE TRADUCTION
LITTÉRALE DE
Marie-Élisabeth Morf

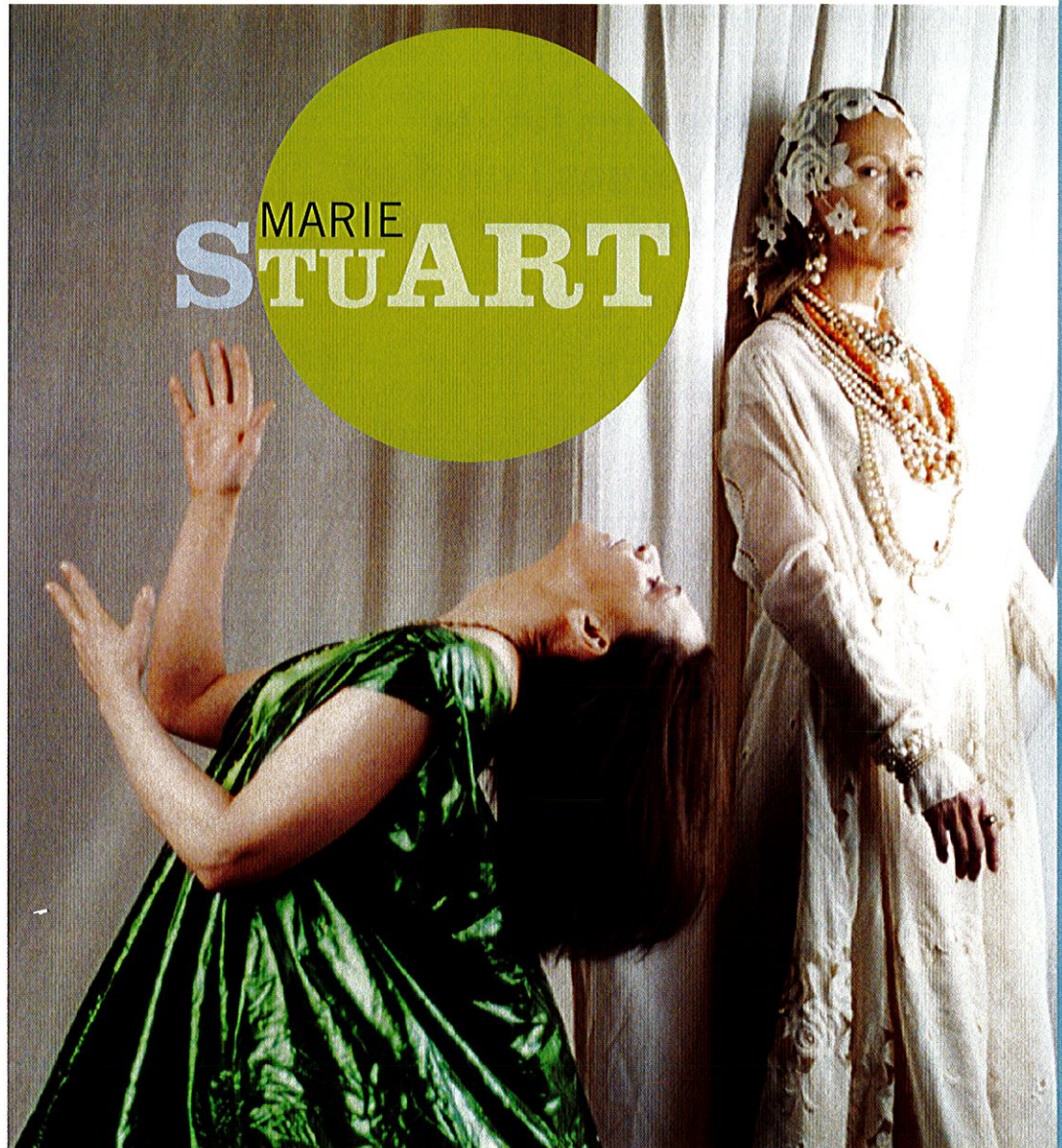
MISE EN SCÈNE DE
Alexandre Marine

DISTRIBUTION
Sylvie Drapeau
Lise Roy
Catherine Bégin
Robert Lalonde
Jacques Girard
Émile Proulx-Cloutier
Jean-François Casabonne
Jean-Louis Roux
Frédéric Desager
Vitali Makarov

CONCEPTEURS
Jean Bard
Jessica P. Chang
Spike Lyne
Dimitri Marine
Nikita U.

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE
Maria Monakova

Horaire des représentations
Du mardi au vendredi à 20 h
Le samedi à 16 h et à 20 h 30



MARIE STUART

De retour pour une troisième saison : **2007 Revue et Corrigée.**

Une explosion humoristique des faits saillants de l'année en sketches et en chansons. Une parodie imaginée par de jeunes auteurs et interprétée par des comédiens de talent. Un rendez-vous annuel pour briser la morosité, une invitation à rire des travers de notre société.

2007 Revue et Corrigée, un incontournable...

DISTRIBUTION **Suzanne Champagne | Amélie Grenier | Benoit Paquette | Marc St-Martin | Daniel Leblanc | Véronique Claveau**
CONCEPTEURS **Louisanne Lamarre | K-Motion | Matthieu Larrivée | Jean Bégin | Christian Thomas | Christian Vézina**

CRÉATION COLLECTIVE DE
Natalie Lecompte
Daniel Leblanc
Daniel Langlois
Luc Michaud
Michel Duchesne
Nicolas Lemay

2007 REVUE ET
CORRIGÉE
MISE EN SCÈNE DE
Joël Legendre
ASSISTÉ DE
Carol Clément

**DU 27 NOVEMBRE 2007
AU 12 JANVIER 2008**